



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

256 2013ko Martxoa



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 12: Bordari-Satarka
- 15: Gure GKEak
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 23: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia

Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzeak bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga **APIRILAREN 12a** izango da.

Itsasoa

EGUNAK-DÍAS		ITSASGORIA-FLEAMARES						MARTXOA 2013 MARTZO					
hila- bete- lekuak del mes	aste- ko- ko- del se- mana	GOIZEZ - MAÑANA				ARRATSALDEZ - TARDE							
		Orduak Aloas		Nebel e. b. i. b. Nebel e. b. i. b.	Orduak Aloas		Nebel e. b. i. b. Nebel e. b. i. b.						
		ord. mnt. h. m.	max. mnt. mns. cs.		ord. mnt. h. m.	max. mnt. mns. cs.							
1	V	05 26	4,39	14 4	17 46	4,25	13 11						
2	S	06 06	4,23	13 10	18 28	4,10	13 5						
3	D	06 50	4,00	13 1	19 17	3,88	12 8						
4	●	07 44	3,72	12 2	20 20	3,66	12 0						
5	M	08 57	3,46	11 4	21 43	3,53	11 6						
6	M	10 35	3,36	11 0	23 13	3,58	11 8						
7	J	12 05	3,48	11 5	—	—	—						
8	V	00 26	3,79	12 5	13 10	3,72	12 2						
9	S	01 27	4,06	13 3	14 02	3,96	12 11						
10	D	02 16	4,30	14 1	14 45	4,15	13 7						
11	●	02 59	4,47	14 7	15 23	4,26	14 0						
12	M	03 39	4,55	14 11	15 59	4,33	14 2						
13	M	04 16	4,52	14 9	16 32	4,20	14 1						
14	J	04 51	4,39	14 4	17 04	4,19	13 8						
15	V	05 25	4,20	13 9	17 36	4,04	13 3						
16	S	05 59	3,96	12 11	18 10	3,84	12 7						
17	D	06 34	3,70	12 1	18 47	3,62	11 10						
18	L	07 15	3,43	11 3	19 32	3,29	11 1						
19	●	08 08	3,18	10 5	20 36	3,20	10 1						
20	M	09 26	3,01	9 10	22 04	3,12	10 2						
21	J	11 00	3,02	9 10	23 30	3,20	10 5						
22	V	12 12	3,19	10 5	—	—	—						
23	S	00 33	3,40	11 1	13 03	3,43	11 3						
24	D	01 20	3,65	11 11	13 44	3,69	12 1						
25	L	02 00	3,91	12 9	14 21	3,95	12 11						
26	M	02 36	4,15	13 7	14 58	4,18	13 8						
27	●	03 12	4,34	14 2	15 32	4,36	14 3						
28	J	03 49	4,47	14 7	16 08	4,47	14 7						
29	V	04 27	4,51	14 9	16 46	4,49	14 8						
30	S	05 07	4,44	14 6	17 27	4,41	14 5						
31	D	05 50	4,27	14 0	18 12	4,24	13 10						

EGUNAK-DÍAS		ITSASBEHERA-BAJAMARES						MARTXOA 2013 MARTZO					
hila- bete- lekuak del mes	aste- ko- ko- del se- mana	GOIZEZ - MAÑANA				ARRATSALDEZ - TARDE							
		Orduak Aloas		Nebel e. b. i. b. Nebel e. b. i. b.	Orduak Aloas		Nebel e. b. i. b. Nebel e. b. i. b.						
		ord. mnt. h. m.	max. mnt. mns. cs.		ord. mnt. h. m.	max. mnt. mns. cs.							
1	V	11 34	0,57	1 10	23 51	0,85	2 1						
2	S	12 14	0,76	2 5	—	—	—						
3	D	00 35	0,84	2 9	13 00	1,02	3 4						
4	M	01 27	1,08	3 6	13 56	1,30	4 3						
5	M	02 32	1,33	4 4	15 08	1,52	4 11						
6	M	03 54	1,46	4 9	16 37	1,58	5 2						
7	J	05 24	1,39	4 6	18 02	1,43	4 8						
8	V	06 40	1,15	3 9	19 06	1,15	3 9						
9	S	07 37	0,66	2 9	19 57	0,86	2 9						
10	D	08 24	0,60	1 11	20 40	0,63	2 0						
11	●	09 05	0,44	1 5	21 20	0,47	1 6						
12	M	09 43	0,37	1 2	21 58	0,42	1 4						
13	M	10 19	0,42	1 4	22 35	0,48	1 6						
14	J	10 53	0,55	1 9	23 12	0,63	2 0						
15	V	11 28	0,76	2 5	23 48	0,85	2 9						
16	S	12 02	1,00	3 3	—	—	—						
17	D	00 28	1,11	3 7	12 39	1,28	4 2						
18	L	01 08	1,38	4 9	13 20	1,55	5 1						
19	●	01 59	1,63	5 4	14 14	1,78	5 10						
20	M	03 08	1,81	5 11	15 31	1,93	6 3						
21	J	04 38	1,83	6 0	17 03	1,90	6 2						
22	V	05 56	1,69	5 8	18 15	1,70	5 6						
23	S	06 52	1,44	4 8	19 05	1,44	4 8						
24	D	07 35	1,17	3 10	19 45	1,16	3 9						
25	L	08 11	0,90	2 11	20 21	0,88	2 10						
26	M	08 46	0,68	2 1	20 56	0,66	2 1						
27	●	09 20	0,48	1 6	21 33	0,48	1 6						
28	J	09 55	0,38	1 2	22 10	0,39	1 3						
29	V	10 33	0,39	1 3	22 51	0,40	1 3						
30	S	11 12	0,51	1 8	23 34	0,52	1 8						
31	D	11 56	0,73	2 4	—	—	—						

2013ko Martxoa // 256 zenbakia //
L.G.: SS 122/86



Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Kordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZTATEA

ORONNOZ
KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta. Erakusketa eta salmenta.
Taller y oficinas. Taller eta bulegoak

Amute-Aldi, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 690

Kutxako bezeroei esker,
aldizkari honek bere Gizarte Ekintzaren laguntza jaso du

gizarte
kutxa

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxo Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuier Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburudenda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9
- La Caixa
- Lan Kide Aurrezki Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Olearso Liburudenda, 2
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hertz Klinika

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Asador Biondar, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Iza Liburudenda, 9
- Nola Moda, 14

ALDE ZAHARRA/ HARRASILANDA

- San Gabriel Egoitza
- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Ballestanea Jatetxea, Arkoll auzoa
- Beko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hondartza Kiroldegia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA.
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profilaxi - Instrukzio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilatzaileak
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Ikusezina
ODONTOPEDIATRIA. Gutxieneko inbaditzailea - Atraumatikoa
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 273/06

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

FRANTXISKA ARREGIRI OMENALDIA EGIN DIO EMEKI ELKARTEAK EMAKUMEAREN ASTEAN



FRANTXISKA AGIRRE, SENDIKOAK, EMEKIKO ORDEZKARIAK ETA ALKATEA, OMENALDIAREN ONDOREN X. SAGARZAZU

Herri bazkaria eta erakusketak egin dira eta Alde Zaharrera bisita gidatu berezia antolatu da, martxoaren 8ko jaiaren inguruko ekitaldien artean

Urtero bezala, martxoaren 8an Emakumeen Eguna ospatu da eta honen inguruan, zenbait ekitaldi antolatu dira gure herrian, batipat Emeki elkartearen eskutik eta Udalaren laguntzarekin.

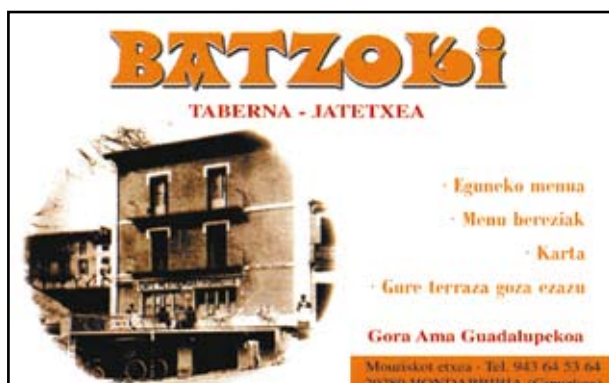
Emekik bere Emakumearen Astea antolatu du eta honetan, ekitaldi nagusia,

martxoaren 3an Frantxiska Agirre Olasori egin dioten omenaldia da, urtero herriko emakume langile xume bati egiten dioten omenaldia. Emekikoek, irailaren 10an 81 urte beteko dituen Frantxiskari "gera garaian jaio eta une eta bizipen latzak izan dituzten hainbat eta hainbat hondarribiar emakume langile omendu" nahi izan ditu.

Ekitaldian Aitor Kerejeta alkateak lore-sorta eman zion hunkituta zegoen Frantxiskari eta Aiala Martinek bertso ederrak bota zizkion. Trikitilari eta txalapartariak lagundu zuten omenaldian.

Egun eta toki berean, San Pedro kalean Otxoa janari denda zegoen lekalean, Emekik elkarteko ikastaroetan parte hartzen dutenek egindako lanen erakusketa zabaldu zuen, eta beti bezala, Zuloaga etxean ere ikusgai egon da emakume artisten lanen erakusketa.

Martxoaren 8an, Emakumeen Egunean, bazkaria egin zuten Emekikoek Sugarri jatetxean eta *Pink Sari* pelikula ikusi ahal izan zen arratsean Itsas Etxean. Asteburu horretan, auditoriumean Emakumearen Asteko beste bi ekitaldi izan ziren: *No es fácil* antzerki lana larunbatean





ARMA PLAZAK ANTOLATUTAKO BISITA, ERREGINAREN BALUARTEAN X. SAGARZAZU

eta *Las chicas de la lencería* pelikula igande arratsean.

Asteburu horretan ere, baina larunbatean, hiriko ondare historikoaren inguruan lan egiten duen Arma Plaza Fundazioak bisita gidatu berezia antolatu zuen hirigune historikoan zehar.

Jende nahikoa animatu zen goiz eder hartan kalez-kale ibili eta Arma Plazako, Parrokiko edo Erreginaren Baluarte txokoetan historiaren berri jakitera. Tarteetan ere, protagonista izan diren emakumez ere hitz egin zen, tamalez historialariek askotan haien berri eman izan ez duten arren.



EMEKIKOEK EGINDAKO LANEN ERAKUSKETA X. SAGARZAZU

EI CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOAK
BILETARAKO GELA

HIRUZTA

HITZORDUA - Barrio Jaizubia Auzoa, 266 - 943 646 689 - info@hiruzta.com

ALZHEIMERRAREKIKO HIRI SOLIDARIO BIHURTU DA HONDARRIBIA, AHO BATEZ



UDAL BOZERAMALEAK ETA AFAGIKO KIDEAK, AKORDIOAREN BERRI EMATEN UTZITAKOAK

Estatu osoan gaixo eta senideen artean 3,5 milioi pertsonak pairatzen duten gaitzaren aurkako estatu-politika eskatzea du helburu onartu den adierazpen instituzionalak

Alderdi politiko guztietako bozeramaileen aho bateko erabakiz, Hondarribia Alzheimerrarekiko Hiri Solidario bihurtu da duela egun gutxi.

Honetarako, EAJ, Bildu, Hamaikabat,

PSE eta PP alderdiek AFAGI, Alzheimerraren pairatzen duten Gipuzkoako gaixo eta sendien elkarteak igorritako adierazpen instituzionala sinatu dute.

Adierazpen honetan esaten da Alzheimerraren osasun eta gizarte arazoa dela, baina zama haundiena familiek hartzen dutela beraien gain, 30.000 euroko zeharkako gastuak sortzera iritsiaz eta zaintzaile direnak lana eta bestelako ekimenak alde batera uztera behartuaz.

Horregatik, adierazpen honen bitartez,

eta Euskal Herrian zein Estatu osoan zehar beste udalerrri eta hiri askok egin duten antzera, Hondarribiak "Alzheimerraren aurka egin eta honek sortzen dituen eraginak ekiditeko estatu politika eta plan baten beharra" aldarrikatu ditu.

Koldo Aulestiak, AFAGIko presidentea denak, eta Hondarribian elkarte honen ordezkaria den Maria Jesus Garinek, udal talde guztiek emandako aho bateko erabaki hau "eskertu" egin dute, Alzheimerraren aurka egiteko bide onena "plan nazional bat izatea" delako.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

NOLA

Zuloaga 14
Tlf: 943 573 939
20280 HONDARRIBIA

GAZTEEK EDERKI DISFRUTATU DUTE 'ERRAUSKINE' OPERA SAIOAREN ENTSEGUAZ ITSAS ETXEAN



IKASLEAK, OPERAREN ENTSEGUA IKUSTEN ITSAS ETXEAN UTZITAKOA

Irungo Luis Mariano Lirika Elkarateak lehenengo aldiz ekarri du Hondarribira bere opera muntaia baten entsegua

Duela hamar urte hasi zuen bere bidea Irungo Luis Mariano Lirika Elkarateak, opera eta honen inguruko ikuskizunak antolatuz eta musika mota honekiko zaletasuna bultzatzeko helburuarekin.

Azken urteotan egin izan dituzte ume-entzat opera hauetako batzuen entsegu

txikien artean genero lirikoaren inguruko zaletasuna eta kuriositatea bultzatu nahian. Orain arte ez zuten Hondarribian halakorik egin, baina otsailaren 28an Itsas Etxeko auditoriumean izan genuen lehenengo aukera.

Martxoaren 2 eta 3an Irungo Amaian egingo ziren funtzioen aurretik, Rossini-ren *Errauskine* operan kantari izan ziren bakarlariek eta Aldo Salvagno zuzendari musikalak opera honi buruzko kontzertu pedagogikoa eskaini zieten Hondarribiar ikasle gazteei.

Udal Hezkuntza arloak antolatzen dituen kontzertu pedagogikoen programaren barne egon den entsegua entzun eta ikustera Bigarren Hezkuntzako hiru ikastetxeetako 300 ikasle inguru joan ziren eta opera honi eta generoari buruzko xehetasunak jaso zituzten, Esther Barandiaranek pianoan lagundutako saioan.

Goiz ederra pasa zuten bai ikasleek baita operako kantariak ere eta baten bat Irunen egin ziren funtzioetara joatera animatuko zelakoan gaude.



Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

KALIXA SILANESEK HARTU BERRI DU UDALEAN LANDA GARAPENEN ARLOAREN ARDURA



KALIXA SILANES, ALKATEAREN ESKUTIK ZINEGOTZI-IKURRA JASOTZEN X. SAGARZAZU

Urteko lehenengo Udalbatza izan den honetan zenbait erabaki garrantzitsu hartu zituzten zinegotziek

Juan Luis Kalixa Silanesek hartu du, otsailaren 28an egin zen urte honetako lehenengo Udalbatzan, EAjren lerroetan Gregorio Berrotaranen ordezkotza zinegotzi izatea.

Aldi berean, Hondarribiko B traineruaren entrenatzaile eta kirolari

izanagatik ezaguna den Kalixa Silanesek Berrotaranek bere gain zuen Landa Garapenerako arloaren burua hartuko du udal gobernuaren barruan.

Alderdi politiko guztiek "ongi etorria" eman zioten zinegotzi berriari eta jarraian, beste zenbait gai izan ziren eztabaidarako gai urteko lehenengo Udalbatza izan den honetan.

Besteak beste, EAJ, PSE eta PPren aldeko botuarekin, Hamaikabaten abstentzioarekin eta Bilduren aurkako botuarekin,

Bentako karroan kokatuta dagoen Mariñel itsasontziaren kudeaketa Arma Plaza Fundazioaren esku uztea erabaki zen. Gobernuak emate hau "Sustraia Taldeak elkarte bezala antolatu gabe itsasontzian konponketak egin ahal izatea bideratzeko modua" dela argudiatu zuen.

Udalbatzak, bestalde, aho batez onartu zuen Udalaren Berrikuntza Agenda. Eztabaida luzea izan duen lan honen helburua "udalaren barneko lana hobetzea da, aldi berean hiritarrekiko arreta eta eraginkortasuna hobetzeko".

DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalaita, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58

KALEZ KALE PROGRAMAREN HITZARMENA BERRITU DUTE UDALAK ETA DYAK



DYAKO ETA UDALEKO KIDE ETA TEKNIKARIAK, AKORDIOA SINATU ONDOREN UTZITAKOA

Etiketetik kalera jeisteko zailtasunak dituen edozein pertsona laguntzera zuzenduta dago zerbitzu hau eta erabiltzeko, aurretik Udaleko 943111291 telefono zenbakira deitu behar da

Urteak dira DYAk Hondarribian, Udalararen enkariguz, Kalek Kale izeneko programa burutzen duela. Honen bitartez, elkarte honetako bolondresak etxetik kalera irteteko zailtasunak dituzten

pertsonen etxetara joaten dira, eta beharrezko baliabideekin (aulkitxo delako edo besoetan, beharrezkoa balitz) kalera ateratzen laguntzen diete. Paseatu, lasai egon, medikura joan edo erosketak egin ondoren, berriz ere etxera igotzen laguntzen diete pertsona hauei DYAKoek.

Udalak eta DYAk duela egun gutxi berriro egin dute Kalek Kale programaren hitzarmena, bazterketa prebenitzea eta gizarteratze prozesuak errazteko helburua duen ekimen honi jarraipena emanez, beste urtebeterako.

Erabilpenari dagokionez, iazko urtean adibidez, 19 hondarribiarrek jo zuten Kalek Kale programara, eta guztira, 469 irteera egin zituzten DYAKoek.

Zerbitzua adineko jendearekin zein orohar etxetik ateratzeko ezintasunak dituen edonori zuzenduta dago.

Hori eskatzeko, lehenik Udaleko 943111291 telefonora deitu behar da eta gero, DYAKoak jartzen dira erabiltzailearekin harremanetan. Animatu zaitzete erabiltzera, behar duzuenok!

**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**

PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 II 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

ZORTZIKOAK ETA TRAINERUAK OSO EMAITZA ONAK LORTU DITUZTE AZKEN ASTEOTAN



AULKI MUGIKORREKO ZORTZIKOKO KIDEAK, POZIK X. SAGARZAZU

Distantzia luzeko Euskadiko Txapelketa irabazi du aulki mugikorren taldeak eta traineruak, besteak beste, Orioko Jeitsiera irabazi du

Duela aski gutxi, orrialde hauetan ia-zko arraun denboraldiaren amaiera eta honen inguruko jai eta omenaldiez hitz egiten genuen, eta dagoeneko martxan dira berriro Hondarribia Arraun Elkar-teko kirolariak, denboraldi berrian murgilduta.

Aulki mugikorrean, Nerbioi ibaiko uretan Hondarribiko zortzikoak distantzia luzeko Euskadiko txapelkun titulua berri-ru zuten otsailaren 17an.

Oraingoan Julen Castrillón, Ugutz Bilbao, Beñat Egiazu, Iñigo Vértiz, Gorka Vértiz, Jon Muguruza, Manex Aldai eta Iñigo Sagarzazuk osatu zuten ontzia, Ander Moran lemazain zutela. Modu honetan, Hondarribikoa da inoiz proba honetan egon den Euskadiko txapelkun talde bakarra, 2010. ean hasi zenetik beraiek irabazi baitituzte jokaturako txapelketa guztiak.

Aldi berean, Ama Guadalupekoa traineruak ere konpetizio denboraldia hasi berri du, urteko garai honetan egin ohi diren traineruen jaitsiera probekin.

Etxekoan bigarren izan ziren Joseba Amunarrizek zuzendutakoak eta martxo-ko lehenengo asteburuan, Orioko jeitsieran irabazle izan ziren, etxeko taldearen aurretik.

Emaitza honak beraz gure arraunlarienak denboraldi hasiera honetan, zaletuen eta talde beraren ilusioa pizten dutenak.

Aise
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Babc.)

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail:
alsebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

NAZIOARTEKO ADITUEK BILERA EGIN DUTE GURE ONDAREAREN INGURUAN EZTABAIDATZEKO



PARTE-HARTZAILEAK, UDAL AGINTARIEKIN SANTA MARIA ATEAURREAN UTZITAKOAK

Ondaredun Hondarribia izenburuko foroa Arma Plaza Fundazioak antolatu du eta arkitekto adituek hiria ezagutu eta honi buruzko ondorio eta gomendioekin dokumentua eratu dute

Arma Plaza Fundazioak antolatuta, duela egun gutxi Ondaredun Hondarribia izeneko teknikarien foroa egin da.

Bertan parte hartu dute ondarea eta

arkitekturaren inguruko gaietan jakitunak diren zenbait nazioarteko adituk. Horien artean izan dira, CEDODAL, Latinoameriketako Arkitekturaren Dokumentazio Zentroko buru den Ramón Gutiérrez, UNESCOren ordezkaria den Lluís García eta World Monuments Fund erakundeak Estatuan duen ordezkaria, Pablo Fernández Longoria.

Haiek batera, TEUSA enpresako gerentea den Carlos Hevia eta Angel Morua eta Arkaitz Orbegoza arkitektoak. Guztiek hirigune historikoko txokoak bisita-

tu dituzte (bastioiak, harresiak edo parrokia, adibidez), baita Guadalupeko Gortorlekua eta Portuko auzoa ere.

Bisita hauen ondoren, guztiak Arma Plaza Fundazioaren egoitza den Ramery jauregian bildu dira eta Hondarribiko ondarearen inguruko ondorio eta gomendioekin Hondarribiko Foroaren Adierazpena deiturikoa osatu dute.

Foroa amaitzeko, hiritarrei zabaldutako hitzaldi sorta eskaini dute Paradorean.



KULTUR ARTEKO TOPAKETA BERRIA EGIN DU GUZTION ARTEAN ELKARTEAK OLAGARRON



OLAGARRON EGINDAKO TOPAKETAN PARTE HARTU ZUTENAK X. SAGARAZU

Tokiko eta herrialde desberdinetako hondarribiarrek gastronomiaren inguruan elkar-tu ohi dira noizean behin, elkarrekiko ezagutza sustatu eta harremanak egiteko

Ez da antolatu den lehenengo aldia izan eta aurrekoetan, gure orrialde hauetan haien berri emateko gogoz geratu izan gara, baina oraingoan, tarte egin ahal izatea lortu dugu eta hemenxe dakargu.

Dakizuen bezala, Hondarribian bada duela urte batzuek senegaldar kolonia garrantzitsu bat, gehienak arrantza lane-tan aritzera etorritakoak. Horiek elkart-zen ditu Guztion Artean elkarteak.

Bada martxoaren 9an, Olagarro elkar-tean, bertako eta beste zenbait herrial-detatik etorritako pertsonekin elkarre-taratze gastronomikoa antolatu dute.

Bakoitzak bere herrialdeko jaki tipikoak prestatu eta denak mahai inguruan jate-ra eseri dira. Modu honetan, kultura,

arrazia, jatorri eta hizkuntza desberdine-tako hondarribiarrek elkar ezagutu eta aurreiritziak alde batera utziaz, harremanak sortu, sustatu eta sendotzeko balio izaten dute bilera hauek.

Azkeneko honetan, besteak beste, Ukra-nia, Nikaragua, Dominikar Errepublika, Kolonbia eta Euskal Herriko emakumeak elkartu dira Olagarro elkartearen.

Zorionak hemendik ekimenarengatik eta ea jende gehiago animatzen den par-te hartzera

podologoia
Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Makín de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



MOZKOR BATEN KANTU GOIBELAK

Satarka olerki lehiaketa - B Maila

Lanaren izena: "Mozkor baten kantu goibelak"

Egilea: Eguzki-izpi

Hutsik sentitzen naiz
(kanpotik) porlanezkoa izan arren.
Oihu egin nahiko nuke
laguntza eskatzeko
baina ezin dut,
nire eztarritik ez da soinurik ateratzen,
ez dago bibraziorik.

Ezereza naiz.

Berdin zait, berdin zait, berdin zait.

Jendeak gaizki begiratzen dit
kaletik ibiltzen naizenean.
Tipi-tapa, ups! Tipi-tapa, ai!
Kaletik estropezuka ibiltzen naizenean.

Baina jada berdin zait.

Dena bikoiztuta ikusten dut
bi emakume, bi txakur pixa egiten...

Bi txiro,
bi eskale,
bi emagaldurik,
bi drogadikturik.

Itxaron. Mozkorra nago?
Dena bikoiztuta ikusten dut.

Kanta-kantari nabil
eta loreen bila hasi naiz
kale grisen koloreen artean.
Bi lili tipi aurkitu ditut,
xiringa bat tartean;
ezkutaturik,
baina agerian.
Kanta-kantari nabil...

Zoritxarrez oraindik ez naiz hil
nahiko nuke bai... baina ezin.

Filosofoez zorientasuna bilatzen
badute,
non ezkutatu den jakin nahiko nuke.
Eta agian otsoak gara gure artean
edo errukidunak,
ala agian errukidun otsoak.
Edo agian ez gara ezer,
atomoen elkarketa konplexua besterik
ez.

Konplexua? Besterik ez?

Hilda egon nahiko nuke, bai.
Baina ezin.

Noraezera iristeko xedearekin
inora ala akaso nonbaitera
eramango nauen bidea jarraitzen dut.

Eguzkiak zerua zarratu arren,
nik iluntasuna ikusten dut.
Ez ditut errainuen laztanak sentitzen.
Nahiz eta ezer ez izan, haatik,
hotza nabaritzeko gai naiz oraindik.

Hutsik sentitzen den arima hotza,
noraezaren bila.

Bizitzaren prezioa
garesti atera zaion mozkorra (naiz),
alkoholean bustitako galtzerdiak
erantzi ezinean.

Duintasuna aspaldi,
taberna baten atarian utzi zuena.

PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDUR - VENTAS
BIDASOA
4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidaso.com
PRÓXIMA APERTURA-LASTER ZABALIK

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA
SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

HONDARRIBIKO NESKA GAZTE TALDE BAT DONOSTIAKO LILATOIAN

Hondarribiko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak, esku-hartze gizarte hezitzaile taldetik, Donostiako Lilatoian parte hartze-ko talde bat osatu du

Pasa den martxoaren 3an, Hondarribiko 4 neska gaztek Donostiako Lilatoian parte hartu zuten. Parte hartzeak, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzutik bultzaturik, kirol eta aisaldi bitartez bizimodu osasuntsuak sustatzeko xede izan zuten.

Historikoki, Prebentzio Zerbitzuak kirola tresna gizarte-hezitzaile bezala erabiltzen du. Alegia, kirolak osasuna sustatzen du; norberek gaitasunak garatzen ditu; talde lana bultzatzen du; elkar-lana suspertzen du eta auto-estimua garatzen laguntzen du. Honen adibide, udan zehar hondartzan antolatzen den Hondar-Kirolak proiektua dugu, baita Hondarribiko eremu ezberdinetan, urtean zehar, aurrera eramaten diren zenbait ekintza ere.

Ekintza honek ere lehen aipatutako helburu berak izan ditu.

Gauzak horrela, neska taldea, hezitzaileekin batera, urrian hasi zen entrenatzen. Astean bitan talde osoa elkartzen zen eta denek batera entrenatzeari ekin zioten.



Martxoaren 3an, goizean goiz, Donostian elkartu ziren neskak eta hezitzaileak lasterketan parte hartzeko. Urduritasuna nabarmena zen baita gogoia ere.

Batzuentzat esperientzia zoragarria izan da, izan ere taldeko neska batzuentzat hau bere lehenengo esperientzia izan baita korrika eta kirola egiten, beraz erronka handia burutu dutela esan beharra dago.

Hau hasi besterik ez da egin. Badakigu oso animatuta daudela eta seguruenik beste lasterketa batean ikusteko parada izango dugu.

Zorionak parte hartu duten neska guztiei, baita ekintza burutzen lagundu dutenei ere!

San Markos Plaza, 1 behe - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

TXINGUDI SAHARAREKIN - TADAMUM



SAHARAR UMEAK ETA HAUEN HARRERA FAMILIAK, TARTEAN HONDARRIBIARRAK x.s.

LAN-EREMUA

Txingudi Sahararekin - Tadamumek gure eskualdean saharar herriak bizi duen egoera salatzea eta ezagutaraztea du helburu. Horretarako, sentsibilizazio kanpainak, hitzaldiak edo janari bilketak antolatzen dituzte urtero, beste eskualdeetako eta herrialde zein estatu mailako talde eta elkarteekin sarean lan eginaz. Udan, saharar haurrak etxeetan hartzen dituzte, Oporrak Bakean deitzen den programan bitartez.

Elkartea 2002. urtean sortu zen eta gaur egun 40 bazkide ditu, Irun eta Hondarribikoak gehienak.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

Udalak janari bilketetan lagun ohi du generoa erosiaz eta horretaz gain, iaz, Hondarribira etorri ziren bost saharar haurren bidaiak ordaindu zituen Udalak.

HARREMANETARAKO

Telefonoak

666501350

Webgunea

www.tadamum.org

Posta elektronikoa

tadamum@hotmail.es

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

 **ION**

629 82 07 52 HONDARRIBIA

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“LANEAN ESPERIENTZIA HARTU ONDOREN HERRIRA BUELTATZEKO GOGOAK GENITUEN”

MAIALEN ETA NORA MAIZA AROZENA - HONDARRIBIA KLINIKAKO BAZKIDEAK

Maialen Maiza dentista da eta 33 urte ditu. Bere ahizpa Norak 28 dauzka eta podologoa da. Urte asko eman dituzte biek Bartzelona eta Mallorca artean, klinika onetan lan egiten eta “ahal den guztia ikasi eta espezializatzen”. Guzti hori bildu eta zeuzkaten aurrezkiekin, Ernesto Toledo, Maialenen senarra konbentzitu eta herrira bueltatzea erabaki zuten. Irailean zabaldu zuten Hondarribia Klinika eta orain arte “oso pozik” daude.

-Noiz eta nola erabaki zenuten batetik dentista izatea eta besteak podologia ikastea? Ez al zenuten txikitik horietara joateko beldurrik?

MAIALEN: Bai noski. Edozein umerentzat bezala, dentistara joatea niretzat ere nahiko beldurgarria zen. Bilbora ikastera joan nintzenean espezialitate bezala aukeratu nuen odontologia, kuriositatez. Gero pixkanaka gustatzen joan zitzaidan eta Bartzelonan bukatu nuen masterra egiten eta han lanean, bederatzi urtez.

NORA: Nik Bartzelonan ikasi nuen podologia eta gero, Mallorca eta Bartzelona artean ibili naiz, ikasten eta lan egiten. Oso espezialitate polita da eta gustura egiten dut lan eremu honetan.

-Nola eta zergatik erabaki zenuten herrira bueltatzea? Eta une hauetan klinika zabalitzea ez al da apustu haundia izan?

MAIALEN: Biok argi geneukan goizago ala beranduago Hondarribian bizitzera bueltatu nahi genuela. Klinikarena apustu



CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
N.º 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak



Txupia, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



NORA ETA MAIALEN MAIZA, AZKEN HONEN SENAR ETA BAZKIDE DUTEN ERNESTO TOLEDOREKIN X. SAGARZAZU

haundia da, oso inbertsio ekonomiko potentea eskatzen duelako. Eta krisi garai honetan, abentura da negozio bat jartzea. Zorionez, ondo joaten ari zaizkigu gauzak, ezin gara kexatu. Pozik gaude.

Zer da zuen klinika bereizten duena? Zer eskaini nahi izan duzue? Konpetentziaren beldur ez al zineten, hau martxan jartzean?

NORA: Gure ideia podologia eta odontologia zerbitzu osoa ematea izan da. Hau da, bezeroek beharko luketen guztia hementxe daukagu. Radiografiak egitea, ebakuntzetarako instalazioa eta behar den makinaria guztia. Agian logikoagoa zen honelako klinika Donostian jartzea,

baina herrian geratzeko apustua egin dugu, gure bezeroentzat erosogoa delako. Egia da konpetentzia badagoela, baina ireki aurretik egindako azterketan ikusi genuen, batez ere podologian, Munduko Osasun Elkarteak gomendatzen duen mila biztanleko profesionalen

“Ez da erraza garai hauetan negozio bat jartzea, baina jendeak oso ondo hartu gaitu”

kopurutik behera geundela, bai eskualdean baina bereziki Hondarribian. Eta animatu egin ginen.

Eta zer moduz zaintzen ditugu hondarribiarrok gure hortz eta oinak?

MAIALEN: Hortzak nahiko erdipurdi, batez ere jendea askotan beranduegi etortzen delako, mina daukanean. Prebentzioa falta da, gauza orokorra da hori.

NORA: Oinak nahiko txukun izaten ditugu, baina jendeak ez du ikusten txikitatik zaindu eta begiratu beharreko gauza direla. Podologia ez da adinekoentzako gauza bakarrik. Hori bai, kirola egiten dutenek bai zaintzen dituztela oinak hobeto.



BIZILAGUNAK POZIK DAUDE SOROETAN AMAITU BERRI DIREN OBREN EMAITZAREKIN



SOROETAKO KIROLGUNE BERRIAN JENDE UGARI DABIL EGUNERO X.SAGARZAZU

Aurreikusita zegoena baino lau hilabete lehenago amaitu dira 1960.eko hamarkadan eraikitako auzogunean saneamendua berritu eta azalera guztia berriritartzeko lanak

Urte bete iraun dute lanek eta bizilagun askok, sufritu ere sufritu dituzte Soroeta eta inguruan egin diren obrak. Azkenean amaitu dira eta gu emaitza ezagutu eta iritziak jasotzen aritu gara.

lazko otsailean sartu ziren makinak Soroetako inguruan, eta zatika, 39.500 metro karratuko eremuan aritu dira lanean. Helburu nagusia, 1960.eko hamarkadan eraikitako auzogune honetan ur zikinak eta euri urak bereizteko saneamendu sarea osorik berritu eta eguneratzea zen.

Horrekin batera, kaleak altza behar zirela aprobetxatuz, azalerako berriritartze osoa burutu da. Obrak ia bost milioi euroko aurrekontua izan du eta nolakoa izan den erakusten digute zenbait kopuruk. Adibidez, saneamendurako 5.200

metro hodi jarri direla, ur-hornidurarako beste 2.100 metro, argiztapenerako 2.800 metro hodi eta telekomunikazioen azpiegiturarako beste 1.720 metro.

Azalean, espaloiak desagertu dira eta galtzada eta oinezkoen gunek altuera bakarrean daude orain. Gainera, argiztapena ere berritu egin dute, kontsumo baxuko teknologia erabiltzen duten 107 farola berriekin. Hauekin, urtean 19 kilobatio kontsumituzetik 3,5 kilobatioa.

Euskararekin bat

txantxangorri
tebena jeltxua

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel. 943 642 102
txantxangorri.hondarribia@hotmail.com

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekalde
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILITZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

tiotara pasako dira obra honen leku izan diren Girizi, Ama Guadalupekoa, Haizeleku, Eguzkilore eta Soroetaberri.

Auzoan egin den berritzeaz gain, Soroetako kirolgunean egin den aldaketa aipatu behar da ere. Frontoian zenbait konponketa burutu dira eta futbol zelaia zena Amutekoaren antzeko kirol eremu moderno eta berria bilakatu da, ume eta helduentzako jolasekin eta komun publiko berri eta moderno jarri da.

Bizilagunen artean, obraren emaitza gustukoa izan dela esango genuke. Hala aitortu zigun, adibidez, Eguzkiloren bizi den 71 urteko Maria Angeles Izagirrek. "Obra luze joan da eta pazientzia pixka bat ere behar izan dugu bizilagunok, baina zatika egin denez, jasangarriagoa izan da. Emaiza, niri behintzat, asko gustatu zait, bereziki aipagarria da kirolgunean egindako aldaketa", esan digu emakume honek.

Negozia Ama Guadalupekoako merkatal gune txikian dauka Manuel Retegik, 63 urteko harakinak. Bere kasuan, ez daki esaten "obrak berak ala pairatzen ari garen krisialdi ekonomikoak" eragin duten gehiago salmentetan.

Emaizari dagokionez, Retegirentzat "beharrezkoak ziren lanak eta ingurua oso polita geratu da", baina bere kasuan, "trafikoaren antolaketa" oztopoa izan liteke negozioaren martxarako. "Lehen, Sainduatik honaino zuzenean etorri ahal zinen autoz, eta orain, Eguzkilore pareraino joan eta buelta eman beharra dago", esan digu harakin honek.

Lanak amaituta, inguru berriaz disfrutatzeko ordua heldu zaie Soroetako bizilagun guztiei.



SOROETAKO PLAZATXOAREN ITXURA BERRITUA X. SAGARZAZU



SOROETAKO FRONTOI ONDOAN JARRI DEN KOMUN PUBLIKOA X.S.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

KAIA

Ondarrabia'ko kaia, erri onen eta Endaia bitartean Bidasoa ibaiak artzen duan zabalera da. Ta itsasontzien egon tokia, aspalditik, erri aurreko ibai ertza. Arrantza ontzi aundientzat lger azpian dago 1948'garren urtea ezkerotik.

Euskalerrri'ko arrantza kairik geienak egokitasun gutxikoak dirá berez, geienak sartu-irten txarrekoak. Ondarrabia'koa ere olakoxea izan da oraintsu arte. Maria berakoan ondartz aundiak ikusten ziran Jaizkibel ertzetik Ondarraitz'eraño; eta ondartz aien artetik zan itsasorako irteera. Bahía beti ere ez toki batetik, itsas ekaitzak eta Bidasoa'ko ujoldeak sartu-irtera ura maiz aldatzen bai-zuten. Ta iñoiz bi irteera ere izan ditu.

Itsasoa apur bat arrotzea aski zan Ondarrabia'ko kaian sartu-irteera txarra izateko. Alaz ere, olakoetan ñola irten, ederki ikasita zeukaten ondarrabitar arrantzaleek. Ibaian Itsaso aldera asita barrara eltzean, gelditu egiten ziran itsasontziak, itsaso zabalera ñola irten bear zan ikusteko. Olatuak barran baiño leen Amuaitza arroketan lertzen ikusten ziran.

Ola, lemazaiña zutik eta begiak erne arroketara begira egongo zan, olatuak zenbatzen; taldeka etortzen bai-dira olatuak, iru-lau alkarren ondoren eta urrango taldearen bitartean bare unea edo olatu txikiak izaten dirá. Ta Amuaitza arroketan alkarren ondoren zenbat olatu lertzen ziran zenbatu ta urrango bare unea naikoa luze zalá jakindakoan olatu aiek barran bere aurrean lertzen ikusi, «bat, bi, iru ta abar» ontziko guztiak aditzeko eran zenbatu ta bukatzean, «RAU» didar egiñez, batera ta kementsu arraunean asten ziran toki txar artatik itsaso zabal eta bareagora irteteko.

Olakoetan itsasotik kaira sartzeko ere, ez zan erraza izaten, batez ere itsasoan zirala sortzen ba'zan ekaitza. ¡Amaika arrantzale ta itsasgizon ito izan dirá Euskalerrri'ko kaietan ontziak itsasotik errirakoan, askotan legorrekoeen begien aurrean!

Ondarrabia'n ere iñoiz izan dirá olako ezbearrak, erriko ta erbesteko ontziak galduz. 1913'garren urteko otsaillaren 4'an «Constantino Chiqui» lurrun-ontziak barran tirabira eginda, zortzi gizon galdu ziran.

Ondarrabitar arrantzaleek aspaldi-aspalditik beren betiko kezka-bide au konpondu nai izan dute. Ta ortarako, lger azpiko Asturiaga izenez ezagutzen dan bi aitz arteko kolkoa egokitzea nai izan dute. Asturiaga kolkoari aspaldi begia bota zioten, kaia egiteko, ondarrabitarrek. Ta, iñoiz ala izan dala, au da, bertan nolabaiteko kaia egon zalá ere esaten da, antxifiako kontuetan.

1203'garren urtean, Alpontso VIII'k erri agiría Ondarrabia'ri eman zionean aipatzen da lenbizikoz Asturiaga kaia.

1560'garren urtean Toledo'n emandako errege aginduz moi- l la egiteko eskubidea eman zitzaion Ondarrabia'ri, artarako bear ziran 5.000 dukat, kaian ontzietatik ateratzen ziran merkantziei zergak jarritz izatekotan. Alaz ere, ez zan ezer egin.

1609'garren urteko ilbeltzaren 2'an erriko jendea ta agintariak udaletxean bildu ziran kaia egin bear zalá eskatzen. Neguan itsasora ezin irtenik asko galtzen zutela, batez ere mielga ta sardina ez arrapatzeaz, ta antxiña egon (ornen) zan bezela Asturiaga kaitzat egokitze eskatzen zuten, bear ziran eta beurak aipatzen zituzten lanak egiñez.



EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJLEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

Asturiaga kolkoa itsasoaren aurrez-aurre egon arren, toki ontan kaia egitea nai zuten orduko ondarrabitar arrantzaleek, ola ainbat arrisku zuan barra igaro bearrik ez baizuten.

Baiña lan zailla zan, dirutza aundiak bear zirana. Ta Ondarrabia'ko kaia merkantzi ontzi askoren sartu-irtenekoa izan arren, olakoe-tarako dirurik iñun ez zegoala dirudi.

Gipuzkoa'ko Batzarrak 1730'garren urtean, lau urteko su dirua ordaindu gabe gelditu zedilla mesedea egin zion Ondarrabia'ri kai lanetarako izan zedin. Ta 1748'garren urteko Batzarrean ere amabost errialeko irureun pixu eman zizkion. Ta 1768'garrenean moillatxu bat egin zan Probintziaren kontura.

Gerotxoago, igaro zan mendeko azken aldian Aldundiak bi aldiz, moilletarako, zerbait eman zuan. Baiña guztia ere gutxi zan. Ondarrabia'n bearrekoa zan kai on bat eta Ugarte'tar Jabier ministru jaunari eskerrak egin zan.

Baiña ez Asturiaga'n, Telmo Deuna gaztelu azpiko Gurutze Aundi'n baiño. Nun eta ñola egin 1914'garren urtean erabaki zan eta bereala lanean asi ziran. Baiña kai berriak zori onik ez zuan izan, 1919'garrenean itsasoaren indarrak kanpoko ormaren zati aundi bat aurrean eraman bai-zuan. Nai izan zuten okerra zuzendu, baiña ezer onik egin baiño leen, kai osoa ondatu zan.

Gero, ezbear arek gogoa makaldu-edo, urteak joan ziran ezer egin gabe ta zerbait egin bear zalá ta asi ziranean, antxiñakoek bezela Asturiaga'n egitea nai zuten erritarrek ta ortan aituak ziranek ala eskatu zieten agintariei. Baiña Laterriko agintariei, kontu orren ardura zutenei aditu ondoren, leengo tokian zalá onena erabaki zuten 1930'garren urtean.

Iribarren'dar Erramon'en asmoetan egiteko Lorca Akerreta'tar Ezekiel gelditu zan 1933'garrenean, baiña gizon au il egin zan urren-go urtean eta ezertan asi gabe zeudela España'ko 1936'garren urteko matxinada eldu zan. Gero, berriz Iribarren jaunak eman zion bultzadarekin lanak asi ziran eta 1948'garrenean bukatu.

Bukatu zanean, orain ogei ta bost urte inguru, txikiak ziran arrantzako ontziak eta kaira joateko parolera daraman bidea baiño besterik ez zan eta orduko naikoa zan kaia. Baiña oraingo ontziak ordukoak baiño iru edo lau aldiz aundiagoak bai-dira, ta bidé zabal berria bertara egiña izan, ontzi aundi guztien egon toki bakarra izanik, txiki gelditu da.

Beraz, aunditu bearra dagoana, esan bearrik ez da. Kaia aunditzea, kai ederra egitea, iñun baiño errezagoa da Ondarrabia'n. Naikoa da ortarako leengoa baiño erri alderago moilla bat egin eta kanpo aldekoa apur bat luzatzea. Guztia lanerako toki onean. Ta aundiagoa edo txikiagoa, laster egingo da lanori; beintzat Madrid'ko gobernuak, egitea, erabakita dauka.



EMAITZA BIKAINA LORTU DUTE MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEK ANDOIANGO PIANO LEHIAKETAN



ANDOAINEN SARIA LORTU DUTEN MUSIKA ESKOLAKO IKASLEAK UTZITAKOA

Guztira, bederatzirezko domin eta zilarrezko hiru lortu dituzte hondarribiar ikasle gazteak

Urtero egin ohi da, garai honetan, Andoingo Piano Jaialdi entzutetsua. Aurtengoa otsailaren 23 eta 24an burutu da eta 6 eta 18 urte arteko 900 musikari gaztek parte hartu dute.

Horien artean, Hondarribiko Musika Eskolako ikasleak egon dira, parte hartzen

dutenen artean urreak, zilarrak, brontzeak eta aipamen bereziak banatu ohi dituen epaimahaiaren aurrean pianoa jotzen.

Hondarribitik, Esther Barandiaran, Maitte Elizondo eta epaimahaikide ere izan zen Miren Erostarbe irakasleen 12 ikasle joan dira Andoainera aurtan.

Guztiek emaitza onak lortu dituzte, guztira urrezko bederatzirezko domina eta zilarrezko beste hiru. Parte hartu duten gazteak hauek dira: Aiala Ostolaza, Lucía

Mariskal, Maialen Amunarriz, Helene Gebara, Uxue Jauregi eta Maria Alonso, 11 urte artekoen A mailan; Maria Perez eta Maitane Murua, 14 urte artekoen B mailan, eta Ane Aristizabal, Naroa Ramos, Mikel Lainsa eta Eider Salvador, 18 urte bitarteko C mailan.

Zorionak hemendik parte hartu duten guztiei. Seguru sari hauek gogoz ikasten jarraitzeko motibagarri izango dituztela. Eta zorionak ere irakasleei eta Hondarribiko Musika Eskolari, egin duten lan bikainarengatik.



MARTXOAREN 25ETIK - APIRILAREN 7RA

Zuloaga Etxean - 2012 Aste Santuko Argazki lehiaketako erakusketa

MARTXOAK 16

Parrokian XXXI. Eliz Musikaldia: CORO DEVOCES GRAVES (Madril)

MARTXOAK 17

Parrokian - XXXI. Eliz Musikaldia: ANDRA MARI ABESBATZA (Erretereria)

MARTXOAK 23

Itsas etxe auditoriumean - XXXI. Eliz Musikaldia: Brahms-en Requiem Alemaniarrak Op. 45 KUP (Donostia) Taldearen eskutik. Amaia Zipitria-Borja Rubiños (Pianoa), Miren Urbietta (Sopranoa), Aldo Heo (Baritonoa), Gabriel Baltes (Zuzendaria) -8€-

MARTXOAK 24

Parrokian - XXXI. Eliz Musikaldia: ESKIFAIA (Hondarribia) eta XATZ-ESKIFAIA (Hondarribia)

ERRAMU IGANDEA - MARTXOAK 24

"Magdalako Maria Santua" eliza (portuan):

09.00 (elebidunez) - 11.00 (euskaraz)

"San Gabriel" egoitzan:

11.30: Meza (elebidunez)

"Jasokunde eta Sagarrondoko Santa Maria" eliza (parrokian):

10.15: Erramuen bedeinkapena eta elizbira

("Santa Maria" ate ondoan)

10.30: Meza Nagusia (elebidunez)

12.30 Meza (erderaz)

18.00: Errosarioa eta Gurutz bidea (euskaraz)

LARUNBAT SANTUA - MARTXOAK 30

"Jasokunde eta Sagarrondoko Santa Maria" eliza (parrokian)

20.00: Pazko Gaubeila (elebidunez)

PAZKO EGUNA - MARTXOAK 31

"Magdalako Maria Santua" eliza (portuan):

09.00: Meza Santua (elebidunez)

11.00: Meza Santua (euskaraz)

"San Gabriel" egoitzan:

11.30: Meza Santua (elebidunez)

MARTXOAREN 25ETIK - APIRILAREN 1ERA

ASTE SANTUA

Martxoak 29 - Ostiral Santuko elizbira

Martxoak 31 - Pazko Igandeko Jaungoiko Hartzaileen erortzea eta ttopara

PAZKO JAIK

Martxoak 31 - Igandea - Kale Nagusian

12:30 - Sokamuturra

Apirilak 1 - Astelehena - Guadalupen

Egun osoan, ELIKADURA AZOKA

Hondarribiko Musika Eskolako Trikitilariak

11:30 - Toka Txapelketa

12:00 - Bertsolariak: Andoni Egaña eta Sebastian Lizaso

17:00 - Haurrentzako jokoak

18:00 - Herri kirolak: Ostolaza harri-jasotzailea eta Bihurri Aizkolaria

18:30 - Bertsolariak: Andoni Egaña eta Sebastian Lizaso

19:00 Sokamuturra

OSTEGUN SANTUA - MARTXOAK 28

"Magdalako Maria Santua" eliza (portuan):

17.00: Jaunaren Afaria (euskaraz)

"San Gabriel" egoitzan:

17.00: Jaunaren afaria (elebidunez)

"Jasokunde eta Sagarrondoko Santa Maria" eliza (parrokian):

19.00: Jaunaren Afaria (elebidunez)

OSTIRAL SANTUA - MARTXOAK 29

"Jasokunde eta Sagarrondoko Santa Maria" eliza (parrokian)

10.00: Gurutz bidea (euskaraz)

17.00 Nekaldia. Jarraian gurutzetik jaistea, hitzaldia eta elizbira (elebidunez)





Koldo Ortega

Gaurko lan honetan, irakurle, arte ederrean bihotzean sar, gozatu eta aho zabalik geratuko gara. Izan ere, suerteko gaude hondarribiarrok, gure herrian munduko pinturaren goi mailako artista baten arte-lanak eskura ditugulako. Margolaria Peter Paul Rubens dugu eta artelana Akilese bizitzari buruzko tapizak, Hondarribiko Paradorean.

Honen guztiaren berri ematearren, lehendabiziko iturriak erabiliko ditut artistaren bizitza, garaia eta artelanak ahalik eta argien kokatzeko. Adituen artean honako hauek izango ditut bidelagun: "Antiquaria" aldizkarian Jose Landa Bravok plazaraturiko "La serie de Aquiles en Fuenterrabia", "La Historia de Aquiles" Victoria Ramirezen ekarpen zehatza eta Guggenheim Museoak, dela hamar urte, eginiko Rubensen erakusketaren aurkezpena. Iturri huekin batera, gaur den eguneko Internet-eko orri baliagarriak ere.

BIZITZA, GARAIA ETA ARTELANAK

Nor dugu, baina, Peter Paul Rubens, margolari ospetsuen artean ospetsu? Hona, labur emanda, artistaren bizitza, bere garaian kokatua, eta, horrekin batera, artelanen zerrenda aukeratua, zeren lantxo honetan ez dago zerrenda guztia emate-rik.

Pieter Pauwel edo Petrus Paulus izen-pean ere ager daiteke margolaria Alemaniako Westphaliako Siegen herrian

jaio zen 1577an eta Belgikako Flandriako Antwerp-en hil zen 1640an.

Aita hil ondoren, Anberes hirira joan zen familiarekin eta hiri hartan egin zituen arte ikasketak. 1600. urtean Italiara jo eta Mantuako dukearen zerbitzuan hasi zen lanean, gorteko margolari gisa. Italiako hiri nagusiak eta Madril ezagutu zituen urte haietan. 1608an ama hil zitzaion eta Anberesa itzuli zen. 1626an hil zen lehen emaztea eta lau urte geroago, 1630ean, ezkondu zen Hélène Fourment hamasei urteko gaztearekin. Ordutik aurrera artea eta familia izan zituen bizimodu, eta mitologian eta gorte eszenetan giroturiko koadro koloretsuak eskaini zituen. Rubensek maisutasunaz landu zituen erretratuak, erlijio koadroak eta ikuspegiak, baina mitologia gaietan erakutsi zuen sentsualtasun biziak bihurtu zuen bereziki pintura barroko oparoaren erakusgarri nagusi.

Belgikako margolaria izan zen, Barroko estiloko artista entzutetsuenetakoa, bere mugimendu, kolore eta sentsualitate aberatsarengatik.

Europa osoko nobleziak eta arte biltzaileek erosi zituzten Rubensen eskolak ekoiztutako margoak. Espainiako Filipe IV.ak zein Ingalaterrako Karlos I.ak zaldun izendatu zuten Rubens.

Rubens XVII. mendeko Flandesko panorama artistikoan gailendu zen eta arte-adierazpen molde guztiekin (pintura,



marrazketa, inprenta, liburuen ilustrazioa, tapizen diseinua, eskultura eta arkitektura) izandako lotura estuak eraginda aberastasuna, jabetzak eta nazioarteko maila eta ospea bereganatu zituen, baina ez artean soilik baita politika eta diplomazia mailan ere.

AKILESEN BIZITZAREN TAPIZAK

Rubens margolariaren Akiles-i buruzko tapizek Hondarribiko Paradorera iritsi baino lehen ibilbide luze gorabeheratsua jasan zuten. Hondarribian, gaur den egunean, aurkitzen diren sei tapizen lehendabiziko jabea Luis Benavides -Caracena II. Markesa- izan zen. Luis Benavides Her

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberoak



ONDARTZ EDERRIA

Santiago Kalea, 9 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56



Hondarribiko paradoia (Unai Emery weborrian)

beheretako gobernadore izan zen eta hilez gero, bere artelanez Altamira, Osuna eta Medinaceli etxeak jabetu ziren.

Akilese tapizak, hari metalikoek josiak, Teresa Benavides Aguilar kondesari egokitu zitzaikion 1683an. Handi-maundien arteko ezkontzak direla eta, tapizen jabeak Medillin kondeak eta, azkenean, Medinaceli etxeko Luis Fernandez Cordoba y Ponce Leon izan ziren. Tapizak, hiru mendez familia honen eskuetan izanez gero, oraingo Medinaceli markesa Maria Victoria Fernandez Cordobak Espiniako Estatuari saldu zizkion eta, tapizak, zaharberrituz gero, gaur Hondarribiko Paradoireko areto batean ikusgai daude.

Rubensek, bizitzan zehar, tapizen lau bil duma diseinatu zituen, eta azkena Akilesena. Hasieran margolariak bozetoak egiten zituen tauletan eta, gero haaundagoak egiten zituzten kartoieta artisauek tapizak ehuntzeko.

Rubensek Akilese bizitza zortzi ataletan diseinatu zuen, haurtzarotik heriotzaraino. Hona hemen zortziak elkarren segidan: Akiles Estigia Lagunan murgildua – Akilese heziketa – Akiles likomedese alaben artean – Tetis Akilese armak jasotzen – Akilese kolera edo sumina

– Briseida Akilesi itzulia – Hektor Akilesek hila – Akilese heriotza. Hondarribiko bilduma sei tapizek osatzen dute, eta laugarrena eta zazpigarrena galdu omen ziren.

Bukatu baino lehen, Migel Angel Media-villaren “TAPIZAREN ARTEA: Estetika baino zerbait gehiago” liburua erabilko dut betiko eztabaida argitzeko asmoz: tapizak: artea edo artisautza? Hona hemen adituarene elkarpen argigarria: Tapizaren artea, nik sentitzen eta bizitzen dudana bezala, arteari buruzko ikuspegiarik peto-petoenarekin bat dator. Tapiz tradizio.



nalak oso lan prestigiotsuak dira, eta nekezak ere bai, meritu handikoak. Artisauarene zeregina nabarmentzen da nagusiki, artista bati bururatutako ideia ehungailuan islatzen baitu, maisutasunez eta trebetasunez, betiere estilo bereizgarri jakin bati jarraituz. Apaingarritzat erabiltzeko tapizak dira gehienak, eta, oro har, gertakari historikoak deskribatzen eta gogorarazten dituzte. Horrelako tapizek hiru ezaugarri nagusi dituzte: A) Artista batek diseinatzen eta sortzen ditu. Beraz, arte nagusitatz hartu behar dugu. B) Artisauak oso zehatz-mehatz, arreta handiz, jardun behar du. Ondorioz, zentzu horretan artisautza-lana edo arte txikia izango litzateke. C) Ia lan guztiak apaingarritzat erabiltzen direnez, dekorazio-artea edo arte txikia izango lirateke.

Hitz bitan bukatzeko, euskaldunok ezker onekoak garenez, Rubensen artelan aberasgarria Hondarribira ekartzea lortu dutenei txaloak bidaltzen dizkiegu, munduko leku askotatik bisitari gehiago izango baitugu. Atsegin gerta dakiola Hondarribiari!

Okindegia **Ondare** Gozotegia

Gozolegi eta Okindegi Artisauek

Amute, 6 beheak

HONDARRIBIA

Tel: 943 64 62 82

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

Togino puzgarria, 1. Tel: 943 64 36 82 - Fax: 943 64 00 04 - Garmago kalea, 21 Tel: 943 64 11 88

21200 Hondarribia - www.burdenferreteria.com - info@burdenferreteria.com

Txartel Bat (des) Herrira

Txartel bat (des)herrira, Garazi Goia Imaz: Ihesi dabilzanen istorioa da hau. Ibai ihesi doa, bere erabakiz. Peru, besteen erabakiz. Deserrian gurutzatzen dira biak, ezustean, aldatu nahi luketen iragan bat eta baldintzazko galderak bizi dituzten bitartean: zer gertatuko zen hegazkin haiek herria suntsitu ez balute? Zer gertatuko zen kotxea hartu ez banu?...

Zer Da Artea? - Tolstoi Abiapuntu, Kulturaz Solasean

Zer da artea? Tolstoi abiapuntu, Kulturaz solasean, Lev Tolstoi: Tolstoiaren ustez, artea sentimendu baten transmisioa da, eta gizakien senidetasuna behar luke helburu. Esku artean duzun liburua Tolstoiaren Zer da artea? saiakeraren hautaketa bat da. Gerra eta bakea eta Ana Karenina eleberriengatik ezaguna den idazleak bere bi obra horiek gaitzesten ditu saiakera honetan, arte faltsua direlakoan...

Rita Eta Alkimistaren Ametsa

Rita eta alkimistaren ametsa, Mikel Valverde Tejedor: Rita Pragara doa, Txekiar Errepublikako hiriburura, Eguberrietako oporraldiko egun batzuk igarotzera. Han, osaba Daniel eta beste aditu batzuk hiriko gaztelua arakatzeko eta alkimista baten egunerokoa bilatzeko ari dira. Duela urte asko, erdi azti erdi kimikari horiek edozein gauza urre bihurtzeko formula bilatzen aritu ziren eginahalean...

Ilargi Horia

Ilargi horia, Joxemari Iturralde: «Iritsi da Melillara azkenean. Taxi-gidaria etengabe aritu zaio begira atzerako ispilutik. Noizbehinka irribarre egin dio eguraldiaz mintzatzean, aizu, bai sargori egiten duela gaur hemen, ez dago agoantzerik, benetan, eta trafikoaz, zer, e?, eromen hutsa.

Plaza de Españako errotondara iritsi direnean taxi-gidaria bat-batean balaztatu du eta maletategitik ekipaia ateratzera jaitsi aurretik osterara ere irribarre maliziatsua eskaini dio ispilutik atzera begiratuz....

Madame Bovary

Madame Bovary, Gustave Flaubert: Maitasuneko eleberri klasikotzat hartu izan da Madame Bovary: Emmak, Charles Bovary medikuaren emazteak, ezkonbizitza betiberdinaz asperturik, maitale baten besoetan bilatuko du bere gaztetako amets idilikoen gauzatzea; alabaina, amoranteak bertan behera utzita eta zorraz itota, bere burua artsenikoz pozoituko du emakume etsiak...

Su Haietatik Ke Hauek - Gipuzkoa: Errausketatik Zero Zaborrerantz

Su haietatik ke hauek, Iñaki Petxarroman: «Nork esan behar zigun, herri honetan gertatu diren guztiak gertatuta, azkenean hondakinak izango zirela herrialde honetako eztabaidagai nagusia?». eajko bozeramaile baten hitz horiek hiritar askoren buruan ibili dira azkenaldian. Baina gaur egun Gipuzkoan hondakinen inguruan dagoen gatazkak erro sakonak ditu; izan ere, 2002an Gipuzkoan errauste plantak egiteko lerratu ziren interes politiko eta ekonomikoekin herritarrek izan duten....



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean

ERAKUSKETA



IDEIATIK ENPRESARA tailerra

Apirilaren 8an ekintzaileentzako tailer berri bat hasiko da IDEIATIK ENPRESARA izenekoak. Tailer hau autoenplegua lan aukera izan daitekeela uste duten pertsonen zuzentzen zaie. Tailer hauetan kontzientzia ekintzailea bultzatuko da negozio-ideiak antzematen lan eginez eta pertsona ekintzaile guztiek garatu behar dituzten gaitasunak eta jarrerak aztertuz.

Tailer hauek 80 ordukoak dira eta lau aste lektibotan emango dira (9:00etatik 13.00etara)

(EKIN – PROIEKTATU – SORTU) + FINKATU

Kurtsoaren lehenengo partean ezaugarri pertsonalekin lotuta dauden alderdiak izango dira gai nagusiak, eta balioetan zein trebetasun ekintzaileetan lan egingo da.

Ikastaroaren bigarren partea erabat praktikoa da, eta negozio-ideiaren diagnostikorako zein enpresa-plana zehazteko tresna izateko balioko du. Ikastaroan zehar pertsona bakoitzak bere enpresa-proiektuan kontuan izan beharreko alderdi nagusiak (legalak, fiskalak, kokapenari, salmentei, finantzei eta abarrei dagozkienak) aztertuko dira.

Informazioa eta izen-emateak: BIDASOA BIZIRIK. Autoenplegu Saila. Ama Birjina Mirarrietakoa, z/g. (Udalaren Zaharren Egoitzaren parean)

Eposta: empresas@bidasoa-activa.com

Tf: 943 – 63 39 37

ZER DA ARGAZKIAN AGERI DENA? NOIZ ERAIKI ZEN HONEKIN ZERIKUSIA DUEN ERAIKINA?

Argazkian ageri den etxola antzeko hau non dagoen asmatzea erraza izango zaizue. Baina zer da zehazki? Eraikin haundi baten osagarri modukoa da. Noiz eta zertarako eraiki zuten hori?

Animatu idaztera eta Beko Errotan bi lagunentzako afari edo bazkaria irabazteko aukera izango duzue!

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. **Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna apirilaren 12a izango dugula.**

OTSAILEKO IRABAZLEA

Otsaileko lehiaketan ageri zen zubitxo Muliatego inguruan dagoela askok asmatu duzue, eta honen gainetik mendebaldeko saihesbidea pasatzen dela bazenekiten.

Sariaren irabazlea KRISTINA LARZABAL SAGARZAZU izan da. Zorionak! Gogoratu apirileko azken igandera arte daukazula bazkari edo afariatz gozatzeko aukera, eta eraman aldizkari hau eta zure NANA gainean.



Erreategia
biandar
Sukaldaritza Naturala



Brasan egindako arrain eta fiaragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf. 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

ASPALDIKO ARGAZKI EDER HAU ERRESKATATU DUGU UDAL ARTXIBOTIK HILABETE HONETAN

Hilabete honetan gure irakurleen argazkirik jaso ez dugunez, Udal Artxibotik erreskatatu dugu aspaldiko argazki hau.

Karabineroak Hondarribiko eta beste hainbat lekutako gizarte paisaiaren zati ziren. Honek serio itxura badu behintzat eta argazkia ederra dela esango genuke!

Baina guk nahiago ditugu zuek etxean dituzuen argazki altxor horiek. Animatu bidaltzera eta irakurle guztiekin partekatuzera! Oroitzapen ederrak ekarri ohi dituzte jende askorentzat.

Bidali mesedez zuen argazki zahar horiek Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomuninacion.com helbidera.

Eta gogoratu, ohi bezala, gure gomendioa. Aspaldiko argazkiekin gozatu nahi baduzue, www.guregipuzkoa.net webgunean orduak pasa ahalko dituzue herrialde osoko irudiei begira!





Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com



Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
Jalzubila, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM

Jaiotzak otsailean

7an: NAIA Sainz de Bikuña Irigoien, Donostiako Carolinaren alaba.
 11n: OIHAN Segurado del Rio, Hondarribiko Battit eta Donostiako Aitziberen semea.
 12an: ARITZ Cenizo Barcena, Hondarribiko Francisco Javier eta Irungo Idoiaren semea.
 13an: ANUK Emery Murillo, Hondarribiko Koldobika eta Zalamea de la Serena-ko (Badajoz) Milagrosen semea.
 13an: MARE Gonzalez Iridoi, Hondarribiko Zigor eta Hondarribiko Aloñaren alaba.
 14an: INMA WAGOUM Kouti Djiala, Kamerungo Cyprien Alain eta Kamerungo Arletteren alaba.
 14an: PAOLA PEMBOURA Kouti Djiala, Kamerungo Cyprien Alain eta Kamerungo Arletteren alaba.
 15an: JUNCAL Camara Agirre, Hondarribiko Jesus eta Hondarribiko Helenen alaba.
 16an: PEIO Virto Etxebeste, Hondarribiko Ekaitz eta Hondarribiko Edurneren semea.
 17an: LIBE Zozaia Zeberio, Hondarribiko Iosu eta Vitoria-Gazteizko Ainhoaren alaba.
 17an: MARC Galan Etxegoien, Hondarribiko Javier eta Hondarribiko Izaskunen semea.
 25an: OLIVIA Garmendia Polo, Hondarribiko Borja eta Bartzelonako Auroraren alaba.
 25an: SARA Arrizabalaga Altza, Lazkaoko Ignacio eta Hondarribiko Patriciaren alaba.
 26an: INGE Amiano Aguesse, Irungo Iban Asier eta Saint Germain en Laye-ko (Frantzia) Anne Franceren alaba.
 28an: ANER Navaridas Lopez, Irungo Unai eta Hondarribiko Paularen semea.

**Ezkontzak otsailean**

Hil honetan ez da ezkontzarik izan

**Heriotzak otsailean**

3an: FRANCISCO Muguruza Arretxe, Irungoa, 76 urte, kale Nagusian.
 4an: JOSE MANUEL Zezeaga Diaz, Hondarribikoa, 72 urte, kale Nagusian.
 6an: MARIA Arrieta Mendizabal, Hondarribikoa, 86 urte, Arkollako Politenean.
 8an: JUANA Azpiazu Azkue, Hondarribikoa, 91 urte, Denda kalean.
 12an: JOSE Arranbide Lapitz, Hondarribikoa, 76 urte, Zuloaga kalean.
 12an: MARCELINO Huarte Ekai, Pueyo-koa (Nafarroa), 91 urte, Zubieta kaleko Mendelu Berran.
 12an: MARIA LUISA de la Peña Garcia, Castrillo de Don Juan-koa (Palentzia), 79 urte, Amuteko Egoki etxean.
 13an: IGNACIO Ugarte Mendizabal, Hondarribikoa, 85 urte, Mendeluko Union etxean.
 14an: PEDRO Cabrera Fuentes, 87 urte, San Pedro kalean.
 17an: JUANA Arruti Idiakez, Zumaikoa, 93 urte, Foru kaleko Play alde etxean.
 24an: HERMENEGILDO Darzeles Zapiain, Hondarribikoa, 81 urte, Oiartzunen.
 25ean: CARMEN Larralde Bereau, Lesakakoa, 85 urte, San Pedro kalean.



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak otsailean

Altak jaiotzak:..... 15, eta kanpotik etorriak: 58
Bajak Hildakoak: 12, eta herritik joanak: 65
Biztanle kopuru orokorra: 16.912 bizilagun.

Otsaileko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:..... 19,4° C, hilaren 1ean.
Temperaturarik beherena:..... - 1,0° C, hilaren 23an.
Bataz besteko temperatura:..... 8,0° C.
Bataz besteko hezetasuna:..... % 75.
Euri-litroen kopurua:..... 227,7 mm.
Egunik euritsuena:..... hilaren 4an 35,3 mm.
Euri indartsuenen unea:..... hilaren 6ko 1,15tan 33,0 mm/orduko.
Egun euritsuak:..... 16 egun.
Elur egunak:..... 2 egun.
Kazkabar egunak:..... 3 egun.
Ekaitz egunak:..... 4 egun.
Behe-lainoko egunak:..... 0 egun.
Ihintz egunak:..... 4 egun.
Zeru oskarbia:..... egun 1.
Zeru lainotua:..... 10 egun.
Zeru estalia:..... 17 egun.
Eguzki kopurua:..... 82,6 ordu.
Bataz besteko presioa:..... 1017,2 milibar.
Presiorik gorena:..... 1030,9 milibar, hilaren 4an.
Presiorik beherena: 1002,2 milibar, hilaren 10an.
Haizea >55 Km/ord..... 9 egun.
Haizerik indartsuena:..... hilaren 10eko 15,47tan 89 Km/orduko.

Otsaileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 8 gizon eta 10 emakume.
- Horietatik 9 heldu, 9 haur.
- Guztira 18.

Ekarri diren liburu berriak:

- 22 euskaraz, 82 gaztelaniaz eta 11 bestelakoak.
- Guztira: 115 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 405 euskaraz, 1633 gaztelaniaz eta 105 bestelakoak.
- Guztira: 2143 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: SLEIGERS, L.- Txomin lagunen etxean.-Ibaizabal
- Gaztelera: KINNEY, Jeff.- Un pringao total.- Molino

Helduak:

- Euskeraz: SAIZARBITORIA, R.- Martutene.- Erein
- Gaztelaniaz: CERCAS, J.- Las leyes de la frontera.-Modadori

Arrantzaile kofradian otsailean saldutako arrantza kopurua

Alga gorria (Rhodophyta): 5.000,00 kilo.
Sardina (Sardina pilchardus): 33.293,50 kilo



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162



HONDARRIBIKO BEILATOKIA
TEL: 943 642 574

Enplegu IV - 20200 Hondarribia WWW.FANATARIODELXINGUEN.COM

- Familien Zuzenbidea - Administrazio Aholkularitza - Liburak, dokumentuak eta proiektuak
Lentaketa eta nazioarteko - Enpresa nazioarteko arloko aholkularitza



URTE
25
ANOS

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



GURE
ITSASOARI
LOTURIK

**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

ERROZ JAILUAKITZA
HONDARRIBIA VASO

ERROZ JAILUAKITZA
HONDARRIBIA VASO



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

HK hondarribia
klinika

PODOLOGIA

Dp. Nora Maiza
943 50 60 41

ODONTOLOGIA

Dr. Ernesto Toledo
Dra. Maialen Maiza
943 50 60 40

Bernat Etxepare kalea, baxua
Hondarribia



**ESPERIENTZIA ETA TEKNOLOGIAREN KLINIKA.
ESPEZIALITATE GUZTIAK.**



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901